

Le **VORTEX** de Bagotville



Volume 11 Numéro 5

LE JOURNAL DE LA BASE DES FORCES CANADIENNES DE BAGOTVILLE

MAI 2016

Un complément à l'Évaluation FORCE

Vers une meilleure condition physique générale des militaires

pages 2 et 3

Le meilleur spectacle aérien de l'histoire de la Base en 2017... page 6

Les candidatures de Bagotville au Mérite sportif des FAC... page 9

Le travail en coulisses de la 2^e Escadre pour Resilient Resolve... page 16

Obtenez **70\$** de remise sur une carte prépayée, du 15 mars au 3 juin 2016. À l'achat d'un ensemble de 4 pneus sélectionnés.

nokian TYRES
Arrêtez-vous à temps.

GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE NOKIAN eNTYRE 2.0
En plus de la Garantie Limitée relative à la bande de roulement, Nokian Tyres offre une GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE à l'achat de pneus Nokian eNTYRE 2.0. Renseignez-vous dès maintenant!

GARAGE JEAN-PIERRE TREMBLAY
MEMBRE DU RÉSEAU **TIRECRAFT**

La Baie
2460, rue Bagot
418-544-4455

Chicoutimi
1737 boul. Talbot
418-545-4455

Les militaires auront une meilleure vue

Depuis le 1^{er} avril 2016, quelques changements ont été apportés à l'Évaluation FORCE, la norme minimale de condition physique des Forces armées canadiennes entrée en vigueur il y a deux ans.

Collaboration spéciale
Claudie Descoteaux
Coordonnatrice cond. phys.

Trois éléments principaux ont été clarifiés ou ajoutés afin de mettre davantage l'accent sur la condition physique générale des membres de FAC.

Premièrement, les Évaluations FORCE se feront maintenant à l'aide d'un système informatisé nommé FORM-e-FIT.

Depuis le 1^{er} mai, les coordonnateurs des unités doivent inscrire leurs membres via ce système, le système GRH utilisé jusqu'ici ne sera plus fonctionnel pour l'inscription au test FORCE. Le formulaire d'évaluation DND 279 ne sera plus utilisé non plus, l'administration des tests se fera à l'aide de tablettes électroniques directement reliées au FORM-e-FIT et au SGRH.



PHOTO: ARCHIVES IMAGERIE BAGOTVILLE

L'Évaluation FORCE, mise en place en 2014, demeure inchangée. Elle constitue la base de la nouvelle évaluation de la condition physique générale.

Lors du test, afin d'éviter tout risque d'erreur ou de tricheries, les membres devront obligatoirement présenter une carte d'identité pour faire leur Évaluation FORCE. Par la suite, leurs résultats leur seront fournis sur une carte individuelle.

En plus des épreuves physiques déjà connues des membres, les examinateurs prendront maintenant la mesure de la circonférence de la taille du participant avant le test afin d'obtenir un profil de condition physique plus complet.

Cette nouvelle mesure s'inscrit dans un concept plus vaste de promotion d'un mode de vie sain et actif. Ainsi, les militaires obtiendront un profil de leur condition physique à l'aide des résultats obtenus aux différentes épreuves du test FORCE et de la mesure de la circonférence de leur taille.

À l'aide d'un algorithme spécialement développé pour les FAC, le membre pourra avoir un meilleur aperçu de sa condition physique générale.

Chaque participant se verra classé dans le graphique du profil de la condition physique. Ce tableau contient des zones allant du rouge (inapte aux opérations, c.-à-d. qui a échoué à l'Évaluation FORCE) au vert (apte aux opérations et bonne condition physique liée à la santé) en passant par l'orange (apte aux opérations,



MICHEL TURBIDE

Pharmacien

945, rue du Boulevard, Laterrière

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h 30 h à 20 h 30
et le samedi de 9 h à 16 h.

LIVRAISON GRATUITE

678-2233

Membre affilié

Proxim

le **VORTEX**
de Bagotville

Le Vortex est un journal non officiel, autorisé et publié mensuellement avec la permission du commandant de la Base des Forces canadiennes de Bagotville. Les opinions et les points de vue exprimés ne sont pas nécessairement ceux du ministre de la Défense nationale, du commandant de la BFC Bagotville ou de l'équipe du journal.

Éditeur en chef :
Lcol Michel Cécyré (BFC Bagotville)

Édition, rédaction, publicité
Brin d'com
418-306-2592
brindcom@royaume.com

Affaires publiques BFC Bagotville
418)677-7277 ou 418-677-4145

Gestionnaire PSP:
(Distribution et renseignements généraux)
Annie Côté 677-4000 (poste 4180)

Le Vortex est publié le second jeudi de chaque mois
et imprimé à 2 500 exemplaires.

Aussi disponible en version numérique au
www.vortexbagotville.com
et sur **pressreader.com**

Prochaine publication: 9 juin 2016
Date de tombée pour la prochaine édition:
2 juin 2016

Ville de la Baie
1344 rue Bagot
544-5931

Dentiste
Redécouvrez les soins dentaires
Centre de Santé dentaire Nadia Bergeron

PL
PIÈCES D'AUTOS LTÉE

Pièces d'autos P&L Itée
Pièces et accessoires automobiles
Carrosserie et peinture

1551, boul. St-Paul, Chicoutimi
549-9775
OUVERT DE 8 H À 18 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

153, rue Joseph Gagné Nord, La Baie
544-3346
OUVERT DE 8 H À 17 H TOUS LES JOURS EN SEMAINE
ET LE SAMEDI JUSQU'À 12 H.

d'ensemble de leur condition physique

mais faible condition physique liée à la santé) et le jaune (apte aux opérations, mais condition physique liée à la santé passable).

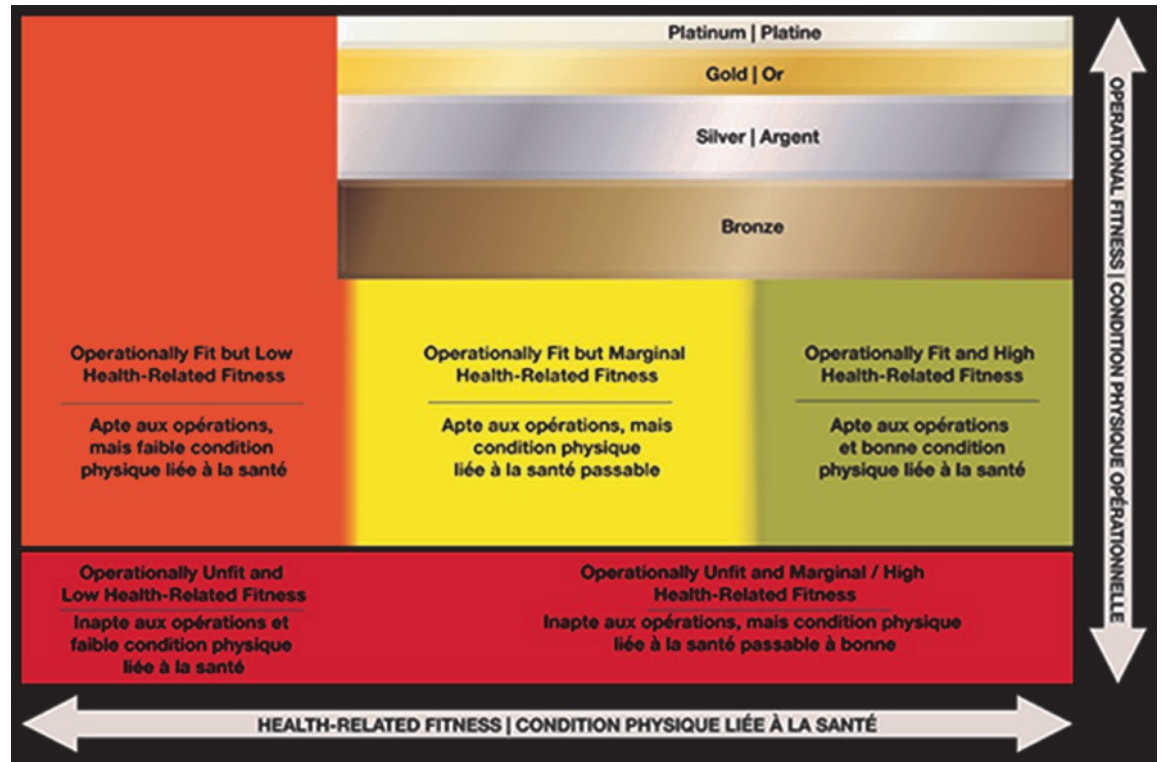
À l'aide de ce classement, le membre pourra prévoir avec les spécialistes du conditionnement physique un programme d'entraînement mieux adapté à ses besoins en tenant compte de ses forces et de ses faiblesses.

Les commandants obtiendront également les données sur le profil de la condition physique, ce qui leur per-

mettra d'adapter les programmes d'entraînement et les objectifs en matière de condition physique qui motiveront leurs troupes.

Un outil d'estimation du profil de la condition physique est maintenant accessible sur le www.cphysd.ca afin que les militaires se préparent à leur Évaluation FORCE et qu'ils puissent estimer eux même leurs résultats.

Finalement, dès 2017, les militaires dont le résultat au profil de la condition physi-



Les militaires auront maintenant accès à un classement de leur condition physique générale qui leur permettra de mieux planifier leur entraînement.



L'Évaluation FORCE sera combinée à la mesure du tour de taille des militaires pour donner un meilleur aperçu de leur condition physique générale.

que est supérieur à la moyenne profiteront du programme d'encouragement.

Ce programme compte quatre échelons : bronze, argent, or et platine. Ce programme motivant est conçu pour reconnaître la bonne forme physique au sein des FAC en offrant des récompenses individuelles et collectives. Les détails des récompenses seront connus plus tard au cours de l'année.

Il est possible d'obtenir plus de détails au sujet de l'Évaluation FORCE ou des modifications apportées au programme en visitant le www.cfmws.com dans la section PSP.

On retrouve le calculateur de profil de condition physique au www.cphysd.ca.

Les spécialistes en conditionnement physique de l'équipe PSP sont disponibles pour répondre aux questions sur l'Évaluation FORCE et pour aider les membres à préparer leur programme d'entraînement personnalisé.

Changes to FORCE Test

As of 1 April, several changes were made to the FORCE test.

First, the test evaluation will be done through the FORM e-Fit computerized system so members will no longer receive the DND 279 evaluation form.

Second, evaluators will now take a waist measurement of members to obtain a more complete profile of a member's physical condition. This, along with their test

results, will be used in an algorithm to create a fitness profile graph that will aide members in targeting training to their strengths and weaknesses.

Third, beginning 2017, members can benefit from an incentive program that offers individual and group rewards to recognize physical fitness.

More information is available at www.cfmws.com in the PSP section.

Lisez

le **VORTEX**
de Bagotville

en ligne sur pressdisplay.com ou emportez-le n'importe où grâce à Press Reader

PressReader
BY NEWSPAPERDIRECT

www.pressreader.com



Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec inc.

RE/MAX
énergie



André Bossé
Courtier immobilier
BILINGUE

942 Chabanel,
Chicoutimi (Qc) G7H 5W2
Tél.: (418) 545-1515
Fax.: (418) 545-2840
Cell.: (418) 820-3303

Contactez l'agent qui en fera plus pour vous !

Contact the agent who will go further for you !



**Votre phare de l'immobilier !
Your real estate lighthouse !**

LE **Mot** du **COMMANDANT**

Gardez un oeil sur vous et vos collègues

C hers membres de la 3^e Escadre et la BFC Bagotville, si on oublie la tempête de neige du 9 mai (une mauvaise blague de mère Nature), le printemps est enfin arrivé ! C'est le temps de ranger vos abris *Tempo* et de sortir les motos, les vélos, et les BBQ.



Premièrement, je tiens à vous remercier pour tout le travail que vous avez fait lors des derniers mois. L'EX RENARD COHESIF (le déploiement du 12 ER dans les monts Valins) et l'EX RESILIENT RESOLVE (la FOA en Roumanie avec les membres du 425 ETAC, 25^e C Svc S, 12 ER, Div Log, 23^e Ele PM, 433 ETAC, Div Ops, 3 EMA, Cabinet du Cmdt, et la 2^e Ere) furent un grand succès. En Roumanie, vous avez renforcé avec succès notre relation avec un pays de l'OTAN qui nous sera utile, car, à mon

Par Col. Darcy Molstad
Commandant de la 3^e Escadre
et de la BFC Bagotville

avis, les CF-18 auront certainement l'occasion de se déployer à nouveau dans cette région stratégique dans l'avenir.

Les exercices qui s'en viennent sont MAPLE STRIKE, MAPLE RESOLVE, MAPLE FLAG, et RIMPAC. Je tiens à vous remercier à l'avance pour votre dévouement et votre implication dans la réussite de ces entraînements très importants. Pour RIMPAC, c'est la 2^e Escadre qui bâtira le camp de la Force opérationnelle aérienne (FOA) à Hawaï et comblera les postes de l'état-major. Le détachement de chasseur sera fourni par le 433 ETAC qui déploiera 8 CF-18, des pilotes, des techniciens ainsi que du personnel de soutien. Je suis honoré d'être le commandant de la FOA pour cet exercice où je pourrai travailler en étroite collaboration avec les gens de la base. Il s'agira de la plus grosse FOA du Canada depuis le début du nouveau concept expéditionnaire avec presque toutes les flottes de l'ARC représentées.

Depuis mon dernier mot, j'ai eu le privilège de faire visiter la base à notre nouveau député fédéral, M. Denis Lemieux. C'était une excellente occasion de lui montrer la valeur de la base au-delà des retombées économiques régionales. Je lui ai fait visiter nos installations, fait découvrir la mission NORAD (une opération quotidienne), et j'ai nuancé le discours politique qui, selon moi, ne reflétait pas la qualité, la précision et l'importante contribution de notre force de chasse au cours de l'OP IMPACT. À la fin de la visite, M. Lemieux était très impressionné par vous et tout ce que vous faites. Il souhaitait que tous les députés fédéraux aient la chance de visiter une base de chasse afin de mieux comprendre notre rôle dans un monde qui ne devient malheureusement pas plus sécuritaire.

J'ai eu aussi le privilège de rencontrer le premier ministre, M. Philippe Couillard, afin de faire avancer deux dossiers très importants. Vous trouverez les détails de cette rencontre fructueuse à la page 10. Le fils de M. Couillard est militaire, il connaît donc très bien notre réalité et j'ai confiance qu'il va continuer à être un partenaire important pour la base de Bagotville.

L'adjuc Rioux et moi sommes fiers de vous. Continuez votre excellent travail, mais faites attention à votre santé et gardez un œil sur vos collègues. Si vous voyez des signes de fatigue, parlez-en. Si vous voyez des signes de stress, parlez-en. Si vous voyez un comportement inapproprié, parlez-en. Si vous voyez quelque chose de non sécuritaire, parlez-en !

Mesdames et messieurs, vous êtes la ressource la plus importante pour nous et la ressource la plus importante pour vos familles.

Merci pour tout et défendez le Saguenay!

Muté à Ottawa? Contactez-moi



Benoit Doré.CD
Courtier immobilier résidentiel
Residential real estate broker

viacapitale
Outaouais
Agence immobilière
bdore.courtier@outlook.com



Cellulaire:

819.210.8158

Ville de
Saguenay
au service du citoyen

**Chronique
MUNICIPALE**

MOT DU MAIRE DE SAGUENAY



Les plus récents états financiers adoptés le 2 mai dernier par le conseil municipal de Saguenay montrent que nous avons conclu l'année 2015 avec un surplus de 3,6 millions \$, comparativement à 2,7 millions \$ un an plus tôt.

Dans le contexte financier difficile que les villes doivent subir, il s'agit d'un résultat exceptionnel. En décortiquant ces chiffres, on relève toutefois deux raisons majeures pour cet état de fait. Tout d'abord, nos restrictions budgétaires qui démontrent une fois de plus nos saines pratiques de gestion.

Mais la donnée qui continue de s'imposer consiste aux revenus que nous avons tirés des ventes d'électricité provenant de nos deux centrales Pont-Arnaud et Chute-Garneau. En effet, en 2015, ces entrées de fonds s'élèvent à 9,8 millions \$. C'est 1,5 million de plus qu'en 2014.

Rappelons que nous avons emprunté plus de 40 millions \$ il y a un peu moins de 10 ans pour restaurer les deux centrales. Voilà donc un investissement qui rapporte et qui continuera de générer encore plus de revenus au fil des ans.

Par ailleurs, nos états financiers vérifiés indiquent un montant de 381 millions \$ concernant la dette, ce qui représente 2,58 % de notre richesse foncière uniformisée (soit la valeur totale de tous les immeubles sur le territoire) s'élevant à 15 milliards \$. Le chiffre peut sembler élevé. Toutefois, si on compare avec la situation en 2001, la même dette se chiffrait à 171 millions \$ sur une richesse foncière uniformisée de 6,3 milliards \$, soit un ratio de 2,72 %, ce qui signifie une valeur relative de la dette en nette diminution.

L'année 2015 avait également marquée d'une philosophie signifiant l'interruption de grands projets. Cela a permis les économies mentionnées plus haut. Nous maintenons le cap en 2016 en mettant l'emphase sur le remboursement de la dette et sur les investissements dans le réseau routier.

Jean Landry

Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale

Vivre ensemble malgré nos différences

Dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale 2016, un café-conférence a eu lieu le 12 avril dernier au Mess des officiers. Soixante-cinq personnes ont assisté à la présentation.

Collaboration spéciale
Slt Marie Noël
Officier équité en emploi

C'est en octobre 1966 que l'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré que le 21 mars serait la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

Cette journée vise à commémorer le massacre de soixante-neuf personnes à Shaperville en Afrique du Sud lors d'une manifestation pacifique qui a eu lieu le 21 mars 1960. Lors de la manifestation contre les lois relatives aux laissez-passer imposés par l'apartheid, la police a ouvert le

feu sur les manifestants. Le Canada fut un des premiers pays à officialiser cette journée sur son territoire en 1981, afin de participer à la lutte contre le racisme.

Le colonel Darcy Molstad, commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville, a présenté le conférencier en rappelant qu'il y a encore du racisme et qu'il faut en être conscient et prendre action.

Le conférencier, Khadiyatoullah Fall, est professeur et titulaire de la Chaire d'enseignement et de recherche interethniques et interculturels (CERII) de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC) depuis 1995.

Il a offert une présentation très enrichissante sur l'Islam et la radicalisation, mettant de l'avant les différences fondamentales entre les musulmans et les islamistes.

International Day for the Elimination of Racial Discrimination

As part of the 2016 International Day for the Elimination of Racial Discrimination, 65 members attended a coffee-conference on April 12 held at the Officers' Mess.

This day, recognized officially by the UN, commemorates the massacre of 69 people in Shaperville, South Africa during a peaceful demonstration on March 21, 1960.

The speaker was Mr. Khadiyatoullah Fall, a professor and chair of Education in inter-ethnic and intercultural research

at the Université du Québec in Chicoutimi. He gave an informative presentation on Islam and radicalization, explaining the fundamental differences between Muslims and Islamists.

He pointed out that the main victims of Islamic terrorism are the Muslims who are not immune to this burst of gratuitous violence.

Despite the presence of racial discrimination even in Saguenay, the presentation raised awareness of this within the military population.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Monsieur Khadiyatoullah Fall, professeur et chercheur à l'UQAC a fait une présentation des plus enrichissantes concernant l'Islam et la radicalisation.

Ses connaissances approfondies du Coran et de l'Islam ont aidé à mieux comprendre cette religion et par le fait même, les us et coutumes des personnes qui la pratiquent. Il a rappelé que les principales victimes du terrorisme islamique sont les musulmans, qui n'échappent pas à cette explosion de violence gratuite.

Encore aujourd'hui, la discrimination raciale est encore présente dans de nombreuses familles, même ici au Saguenay. La présentation donnée le 12 avril est un pas dans la bonne direction, afin de sensibiliser la population militaire face à la discrimination raciale.

HOCKEY BALLE FÉMININ

Équipe représentative - Saison 2016



Entraînements:

Lundi et jeudi à 14 h à l'aréna

Gérante de l'équipe:

Ltv Marie-Ève Pouliot

Pour info: Stéphane Lavoie au poste 7253

PRACTICES:

Monday and Thursday 2:00pm

at the arena

Team manager:

Ltv Marie-Ève Pouliot

Information: Stéphane Lavoie ext 7253

POUR ACHETER OU VENDRE UNE PROPRIÉTÉ

APPELEZ-NOUS !

Camil Simard
418 818-3523
c_simard@videotron.ca

Andrée Boily
418 693-4407
aboily1@sympatico.ca

POUR VOUS

Deux courtiers d'expérience

qui connaissent bien les besoins des militaires et de leur famille

Deux professionnels

qui vous serviront avec intégrité et sincérité



418-677-2293

ROYAL LEPAGE
SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

Le Spectacle aérien international de Bagotville 2017

Du jamais vu pour le 75^e anniversaire de la base

Offrir le meilleur spectacle aérien international de Bagotville jamais présenté, voici le défi lancé par le président du spectacle le colonel Darcy Molstad à son équipe. Afin de remplir ce mandat, les dates du 24 et 25 juin 2017 ont été retenues. Quelle belle occasion que la Fête nationale des québécois pour convier la population à festoyer et à célébrer !

Sous le thème «FAITES LE PLEIN D'ADRÉNALINE» le Spectacle aérien international de Bagotville 2017 (SAIB17) présentera comme à son habitude des prouesses aériennes hors du commun et

époustouflantes, mais en plus de cela, le comité organisateur travaille à présenter des appareils statiques et des équipes de démonstrations rarement vues au Canada. Désormais reconnu comme un spectacle aérien militaire, le SAIB s'inscrit maintenant comme une destination de premier choix pour recevoir des appareils et des performeurs américains ainsi que des avions historiques.

Le SAIB17 sera également l'occasion de célébrer le 75^e anniversaire de la BFC Bagotville et le 50^e anniversaire du terminal civil de Saguenay. «Depuis la toute

première édition du SAIB, les membres de la communauté de Bagotville sont fiers d'ouvrir les portes de la base aux citoyens et citoyennes, de démystifier leur travail et de démontrer leur excellence opérationnelle. En 2017, nous souhaitons célébrer avec les gens de notre communauté d'accueil et d'ailleurs, 75 années de présence, de collaboration et de partenariat.» soulignait le col Molstad.

Événement carboneutre

Lorsque l'on est le plus important spectacle aérien au pays et l'un des plus importants en Amérique du Nord, on se doit de chercher à faire toujours mieux. Soucieux depuis quelques années de réduire les effets négatifs du spectacle sur l'environnement, c'est sur l'ambitieux projet d'un spectacle carboneutre que l'équipe se concentre pour 2017. Avec la précieuse collaboration d'Eurêko! et de la Chaire en éco-conseil de l'UQAC, l'ensemble des impacts sur l'environnement avant, pendant et après le spectacle seront réduits, gérés et finalement compensés.

Pour une troisième édition consécutive, Promotion Saguenay est coprésentateur du SAIB. Grâce à cette importante collaboration, les visiteurs pourront une fois de plus accéder au site gratuitement et utiliser le service de navettes également sans frais. Selon le Col Molstad «En plus d'offrir un moyen de transport rapide et sécuritaire, l'utilisation massive des navettes en partance des 3 arrondissements permettra

aux citoyens et aux citoyennes de contribuer à la concrétisation du projet un peu fou d'avoir un événement carboneutre !»

Après avoir constaté un achalandage impressionnant sur le site internet du spectacle, l'idée de le garder actif et dynamique tout au long de l'année a germé. Voilà pourquoi il est désormais en ligne et remplies de nouveauté dont une boutique en ligne, une salle de presse et des nouvelles en temps réel sur les performeurs, les appareils et les dé-

monstrations présentées l'été prochain.

L'emphase sera également mise sur l'amélioration de l'expérience générale des visiteurs. Que ce soit à l'aide d'un son intégré, d'une animation plus dynamique, d'un coin famille plus adapté, d'un concept de restauration innovateur, d'une présentation «Streaming» performante et d'une application web capable de répondre aux attentes des plus curieux, le SAIB17 promet d'être à la hauteur!

The greatest Air Show of All Time!

The year 2017 will mark the 75th anniversary of the Bagotville Base and its commander, Col. Darcy Molstad, intends to celebrate the occasion by presenting what he already calls "the best air show in the history of the base" and even "the best in Canada."

The event will be held on the

same weekend as Saint-Jean-Baptiste, the 24th and 25th of June 2017. The event will be free of charge again to all visitors; thanks to the financial collaboration of the city of Saguenay.

The organisation is already working hard to provide the thousands of expected spectators an amazing and adrenaline fuelled experience. The organi-

zation has introduced an entirely new air program. Although nothing can be officially confirmed with regards to the return of US aircraft, organizers are working out an agreement and chances are very likely to see them return.

The 2017 Bagotville International Air Show budget will exceed 1.5 million dollars.

L'échange de données dans le combat aérien

Le détachement d'une petite Station Terrestre Commune (STC) composé de membres de la 3^e Escadre, Bagotville, de la 4^e Escadre, Cold Lake et de la 22^e Escadre, North Bay faisant partie de la Force opérationnelle aérienne – Roumanie (FOA-Roumanie) ont établi ce qui pourrait être une première en matière de communication en utilisant le système de communication classifiés Liaison 16 (L6 ou LINK16 en anglais).

Collaboration spéciale
Cpl C-A D.Arbour
 Division des Opérations

En effet, dans le cadre de l'exercice Résilient Resolve (4 mars au 8 avril, 2016), pour une des premières fois dans l'histoire de l'Aviation royale canadienne, la Force opérationnelle aérienne-Roumanie (FOA-Roumanie) et la Forces aérienne Roumaine (FAR) ont été en me-

sure d'échanger des informations de combats aériens en direct pendant l'exercice en utilisant Liaison 16.

Liaison 16 est un réseau tactique de réception et de transmission de données numériques résistant aux brouillages permettant d'avoir une image de combat aérien en temps réel. Il fournit aussi des rapports de positionnement positif des forces alliés.

Le système de Liaison 16 est utilisé depuis de nombreuses années déjà par la Force aérienne des États-Unis et d'autres pays membres de l'OTAN. Les réseaux de communication du système de Liaison 16 englobent toutes les plateformes aériennes essentielles impliquées dans les combats aériens, y compris les avions F-15, CF-18 Hornet, F-22 et F-35 et certains pays

alliés membres de l'OTAN ainsi que les plates-formes de commandement et de contrôle aéroportés. Les terminaux relient les avions de combat aux contrôleurs aériens à bord d'un AWACS, au sol et aux Centres d'information (CRC), et à d'autres Centres d'opérations aériennes.

Au cours de l'exercice, le détachement CGS a notamment établi la Liaison 16 avec un AWACS de l'OTAN, le CRC basé à Bucarest, et bien sûr les CF-18 Hornet déployés en Roumanie.

De plus, les membres du CGS ont offert une formation sur la théorie du système de Liaison 16 à dix-sept membres des départements d'information et des communications d'opérations aériennes de la FAR en plus de les aider à configurer le



L'équipe de spécialistes du système LINK16 lors de l'exercice Résilient Resolve, en Roumanie. De gauche à droite: cpl Lennon Huard, 12 ER Bagotville, cpl David Cavanagh-Thériault, 42 ER Cold Lake, adj Andreena Clifford, 21 Esc CAA North Bay, cplc Patrick Flynn, 12 ER Bagotville, avr Gabrielle Lavoie Kalinowski, 12 ER Bagotville, cpl Charles-André D.Arbour, Division des opérations BFC Bagotville, cplc Luc Gauthier, 12 ER Bagotville.

nouveau logiciel de liaison également utilisé par le Canada.

Encore une fois, les mem-

bres des Forces armées Canadiennes ont prouvé leur professionnalisme et leur dévouement lors de l'exercice Resilient Resolve.

Exchanging live air combat information: LINK 16

A small Common Ground Station (CGS) detachment composed of members from 3 Wing Bagotville, 4 Wing Cold Lake and 22 Wing North Bay were part of Air Task Force-Romania (ATF-R) and able to radiate Link 16 protocols as part of the NATO network in Romania. For one of the first time in the history, Romanian Air Force (ROAF) and the Royal Canadian Air Force (RCAF) were able to exchange live air combat information during – EXERCISE RESILIENT RESOLVE (EX DF-RR) 2016.

Link 16 has been in use for over 20 years by the U.S. and NATO coalitions. Link 16 communication networks encompass all critical airborne assets involved in air combat, including F-15, CF-

18 Hornet, F-22 and F-35 aircraft and selected NATO ally fighters as well as airborne command and control platforms. Terminals will link fighters to airborne controllers onboard AWACS, ground Control and Reporting Centers (CRC), and to other Air Operations Centres. Link 16 is an encrypted, jam-resistant, tactical digital data link network established by communication terminals that transmit and receive data messages producing a real-time air picture, provides positive location reporting of friendly forces, and dynamic digital targeting reducing the need for voice communications

Some of the challenges faced throughout the exercise ranged from language barriers, different operating environment (ensuring everything was safely plugged in

using frequency converters and power transformers so no equipment got fried) and the different rules for operating in Europe. The ATF-R CGS detachment established link 16 with NATO AWACS, the CRC based in Bucharest, and our CF-18 Hornet

During the exercise, the CGS organized an opportunity to provide bi-national training on Link 16 theory with 17 members of the ROAF Communications Information and Air Operations departments. To extend this training, three CGS operators visited the CRC and helped them configure some of their new link software also used by Canada. Once again the Canadian Armed Forces has proven themselves with their professionalism and dedication.

NOUS AVONS LA PROPRIÉTÉ QU'IL VOUS FAUT!



JONQUIÈRE - 1861, rue Daumier

Impeccable! Garage 18X26, beau grand terrain de 15 000 pc, accès à l'autoroute à 5 minutes.



ARVIDA - 3079, rue St-Patrick

Disponible rapidement! Maison de quatre chambres, verrière, foyer au salon, sans voisin à l'arrière.



JONQUIÈRE - rue St-Dominique

Maison unifamiliale, 3 chambres sur le même étage, garage, sans voisin à l'arrière accès à l'autoroute en 5 minutes.



Hélène Gagnon
 Courtier immobilier
 Cell: 418-540-3459



Gisèle Julien
 Courtier immobilier
 Cell: 418-540-7697

Sutton 2395, rue Saint-Dominique
 Jonquière
 Groupe Sutton Accès plus
 Agence immobilière
 418-542-7587

Nouveau guide télé



Bientôt disponible chez vous!

418.544.3358 | derytele.com

 DERYtelecom

DERYtelecom

Mérite sportif des Forces armées canadiennes

Les candidats de Bagotville honorés

Afin de souligner l'implication de ses membres dans son programme des sports, la BFC Bagotville a tenu son premier Dîner sportif le jeudi 14 avril dernier à la Barn.

Une trentaine de membres des 2^e et 3^e Escadres ont été honorés lors de ce mini-gala au cours duquel ont aussi présenté les finalistes de la BFC Bagotville dans les cinq catégories au Mérite sportif des Forces armées canadiennes, qui se tiendra l'automne prochain.

Comme par les années passées, les unités de la base étaient invitées à proposer des candidatures afin de choisir les représentants de Bagotville au niveau national. « C'était la première fois que nous organisons un dîner afin de présenter tous les candidats mis en nomination. La participation a été excellente », explique le coordonnateur aux sports, Stéphane La-voie.

Le colonel Darcy Molstad, commandant de la 3^e Escadre et de la BFC Bagotville a remis un souvenir à chacun des gagnants locaux dont la candidature sera soumise au commandement de l'ARC pour le prix national.

Localement, le titre d'a-



Cpl Théodore Vanhoutte, athlète masculin de l'année.

thlète masculin de l'année a été remis au cpl Théodore Vanhoutte, un hockeyeur du 3 EMA. Chez les femmes, la cplc Anna Komosa, du 25^e C Svs S, joueuse de squash, représentera la base.



Cplc Anne Komosa, athlète féminine de l'année.

Mathieu Caron, employé civil de la division de l'Administration a reçu le titre d'officiel de l'année pour Bagotville.

Pour l'entraîneur de l'année, le choix du comité de sélection s'est arrêté sur l'entraîneur des équipes masculine et féminine de

basketball de Bagotville, le capt Amsatou Diallo, de la division des Opérations.

Finalement, la Itv Marie-Ève Pouliot, du 25^e C Svc S, a été choisie en tant que membre le plus impliqué à



Mathieu Caron, officiel de l'année.



Capt Amsatou Diallo, entraîneur de l'année.

la BFC Bagotville dans le programme des sports. Sa candidature sera soumise

pour le Prix du dévouement aux sports des Forces armées canadiennes.



PHOTO : IMAGERIE MAT1 ROY

Le colonel Darcy Molstad remet un sac souvenir au Itv Marie-Ève Pouliot, candidate au Prix du dévouement aux sports des FAC.

Bagotville Sports Awards

To highlight the involvement of its members in base sports programs, CFB Bagotville honored about 30 members from 2 and 3 Wing at its first sports dinner on 14 April. Each winner's name will be submitted to the RCAF for the CAF Sports Award Ceremony next fall.

Locally, the Male Athlete of the Year was awarded to Cpl Theodore Vanhoutte, a hockey player from 3 AMS. The Female Athlete of the Year is MCpl Anna Komosa, a squash player from 25 CF H Svc S.

Mathieu Caron, a civilian PSP employee, received Official of the Year for Bagotville.

Coach of the Year went to the Bagotville men's and women's basketball coach, Capt Amsatou Diallo, a Logistics Officer at Wing Operations.

Finally, Lt(N) Marie-Eve Pouliot from 25 CF H Svc S, was chosen as the Most Involved member in the sports program. Her name will be submitted for the Dedication to CAF Sports award.

LE MEILLEUR CHOIX AU MEILLEUR PRIX !

LE PLUS GRAND ET LE PLUS BEL INVENTAIRE DE MAGS DE LA RÉGION !

Venez rencontrer notre équipe de vrais passionnés d'automobiles et de camions



IMBATTABLE!

PAYSAN

PIÈCES D'AUTO USAGÉES, NEUVES ET DE PERFORMANCE

APPELEZ MAINTENANT 418 696-0597

Deux dossiers importants pour Bagotville à l'ordre du jour

Rencontre fructueuse avec le premier ministre du Québec

Le 11 avril dernier, le colonel Darcy Molstad et l'adjutant-chef Patrice Rioux se sont rendu au bureau de circonscription du premier ministre du Québec M. Philippe Couillard.

Ils souhaitent, avec cette rencontre, mettre à jour et faire avancer deux dossiers importants pour le bien-être des membres de la BFC Bagotville soit l'accès à un médecin pour les familles militaires et la réduction de la limite de vitesse dans le quartier des unités de logements résidentiels (ULR).

La santé au premier plan

Le personnel de la clinique médicale du CRFM travaille très fort pour maintenir un service de santé fonctionnel et répondre aux besoins des familles. Le colonel Molstad a donc tenu à discuter avec

le premier ministre des options possibles pour offrir davantage de plages horaires aux familles et de la prise en charge par des médecins de la région.

L'option discutée et privilégiée est l'annexion de la clinique du CRFM à un Groupe de médecine de famille (GMF). Le colonel Molstad et l'adjutant-chef Rioux ont été très heureux de la réceptivité démontrée par le premier ministre face aux propositions faites et surtout de son engagement à en discuter directement avec le ministre de la santé.

Réduire la vitesse pour assurer la sécurité

Avec l'arrivée de la belle température les rues du quartier des URL sont remplies d'enfants, de piétons et de cyclistes. Le dossier de la réduction de la limite de



Le colonel Darcy Molstad et l'adjutant-chef Patrice Rioux ont rencontré le premier ministre du Québec, M. Philippe Couillard, à son bureau de St-Félicien.

vitesse redevient donc prioritaire.

Le colonel Molstad et l'adjutant-chef Rioux ont de-

mandé l'aide du premier ministre du Québec afin de mettre en place dès cet été une nouvelle réglementation pour abaisser la vitesse permise pour la circulation.

Le premier ministre a réitéré son entière collaboration et a profité de son passage en circonscription pour discuter directement avec la direc-

tion régionale du ministère des Transports.

Il est important de souligner l'accueil chaleureux de M. Couillard et de son équipe mais surtout son intérêt à collaborer, à mettre de l'avant des solutions concrètes et durables pour améliorer le bien-être et la sécurité des membres de Bagotville et de leur famille.

AR CONSTRUIT PARTOUT

AU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN ET PLUS

RÉSERVEZ VOTRE TERRAIN À 12 MINUTES DE LA BASE

JONQUIÈRE

PHASE 5

JONQUIÈRE
SECTEUR MONT-JACOB

SHIPSHAW

JONQUIÈRE
QUARTIER DES ÉLUS

418 695-6646 www.ar-construction.ca

Meeting with the Premier

On April 11th, Colonel Darcy Molstad and Chief Warrant Officer Patrice Rioux visited the constituency office of Quebec's Premier Mr. Philippe Couillard.

The goal of this meeting was to bring forth two important issues facing military members and their families. The first issue addressed was the need for access to a doctor for military families and the second issue was about reducing the speed limit in the residential housing units (RHU) neighbourhood.

As for the medical clinic, the preferred option would be to switch the MFRC clinic into

a Family Medicine Group (FMG). Colonel Molstad and Chief Warrant Officer Rioux were very pleased with the positive response demonstrated by the Premier, especially with his commitment to discuss this issue with the Minister of Health.

Colonel Molstad and Chief Warrant Officer Rioux also requested the assistance of the Premier of Quebec to introduce a new, lower speed limit this summer within the RHU's. The Prime Minister reiterated his full support and was able to directly discuss this issue with the Department of Transport's regional office.

S L'ACTUALITÉ EN SURVOL



COLORADO SPRING



Au cours de l'été 2015, un avion CF-188 Canadien a été peint par l'équipe du 3^e EMA afin d'être légué au Musée de l'aviation et de l'espace Edward J. Peterson. Ce don souligne l'étroite collaboration entre les États-Unis et le Canada versus le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord - communément appelé le « NORAD ».

Le CF-18, en question, a été démantelé et les pièces détachées ont été transportées par camion jusqu'au Musée à Colorado Springs. Récemment, une équipe composée de : Sgt Cyr, Cplc Tremblay, Cplc Houde, Cpl Mattie, Cpl Lantheigne, Cpl Savard, Cpl Lemelin-Lachance du 3^e Escadron de maintenance Air de Bagotville et de M. Lafrance de la Société L3, est partie sur les lieux afin de réassembler l'avion sur son piédestal.



CAMP D'ÉTÉ

Quelques places sont encore disponibles pour le Camp d'été PSP qui se tiendra du 27 juin au 12 août.

Le camp est offert en français seulement et s'adresse aux enfants de 5 à 12 ans de la communauté militaire de Bagotville. Pour information : 418-677-4000 poste 7581.



FOIRE DE L'ÉDUCATION

Plus de 200 personnes de la communauté militaire de Bagotville ont participé à la Foire de l'éducation organisée le 5 mai dernier par l'équipe de l'officier de sélection du personnel de Bagotville. Une vingtaine d'exposants étaient présents pour donner de l'information sur les différentes possibilités de formation offertes dans la région et ailleurs dans la province.

DOMAINE Amants de la Nature **Faites vite!**
Il ne reste que **5 terrains** de disponible dans la phase 1 et 2

des **Cèdres Centenaires**

Les **PLUS GRANDS** Les **MOINS CHERS** au Saguenay, Lac-Saint-Jean

Grands terrains résidentiels de villégiature privé
Superficie de 58 931 pi² à 102 186 pi²

Bienvenue aux militaires **Présentement** **35 995 \$ à 45 995 \$**

5 minutes de la Base de Bagotville
Taxation plus basse qu'à Saguenay (-50%) * Pour la phase #1 et #2

PHASE #1				PHASE #2			
ADRESSE CIVIQUE = CHIFFRES ROUGES							
77.80	58.00	74.98	30.65	85.53	100.74	60.00	60.00
996	990	984	978	972	966	954	948
55.64	31.91	46.49	43.25	20.16	25.34	24.71	23.73
85.63	87.98	92.58	82.57	84.94	82.50	83.50	82.50
995	989	983	977	971	965	959	953
77.72	63.34	50.00	47.53	65.00	62.50	62.50	62.50

VISITEZ NOTRE SITE WEB : www.domainedescedrescentenaires.com

jeanguy.lavoie4654@videotron.ca **418 591-3548**

CANEX NO INTEREST CREDIT PLAN

DON'T PAY EVENT!

Plus no money down not even the taxes *OAC

NOW ON EN COURS

PLAN DE CRÉDIT SANS INTÉRÊT DE CANEX

ÉVÉNEMENT

NE PAYEZ RIEN!

Ne versez aucun acompte, même pas les taxes *S.A.C.

Budget®

Auto - Camion de 12 à 26 pieds
Minibus - Camion réfrigéré - Tracteur

ENTREPÔTS SECUR

Entreposage intérieur et extérieur
Espace compartimenté ou à aire ouverte chauffé ou non-chauffé

nolicamlocation.com

418 545-4444
1 800 223-5292

Accumulez des miles de récompenses Air Miles®
Budget est une marque déposée utilisée sous licence au Canada par Budget Rent a Car Inc.

Opéré par >

NOLICAM

2353, boulevard du Royaume, Jonquière

418 699-0920

Troisième rotation de personnel pour l'opération Impact

Les militaires sont prêts à toute éventualité



Les membres de la 3^e rotation de personnel pour l'opération Impact, se sont entraînés à la base de Trenton dans un environnement ressemblant le plus possible aux installations disponibles en théâtre.

Entraînés par le Centre de disponibilité opérationnelle expéditionnaire de la 2^e Escadre (CDOE), les membres de la 3^e rotation de personnel de l'opération Impact sont prêts à prendre la relève de leurs prédécesseurs et faire face aux changements d'orientation de la mission.

Depuis le 30 octobre 2014, des aéronefs canadiens sillonnent le ciel irakien en soutien au gouvernement légitime de la région dans sa lutte contre l'organisation État islamique. En mars 2016 le gouvernement canadien a annoncé la décision de rediriger leur soutien aérien aux opérations de la coalition.

Étant donné que la nouvelle orientation était encore dans une phase préparatoire, le CDOE a dû entraîner les aviateurs en fonction du rôle déjà établi, mais également dans un contexte d'opérations aériennes expéditionnaires plus généralisées.

Les aviateurs de la 3^e rotation ont donc reçu de la formation et du mentorat provenant des 20 membres du CDOE et de spécialistes des diverses flottes d'aéronefs (soit déjà employés ou susceptibles de le devenir dans le cadre de l'opération Impact) du 13 à 27 avril à la BFC Trenton en Ontario.

Les militaires ont ainsi été

exposés à un entraînement collectif de deux semaines où ils ont été encouragés à développer leur pensée critique, à exécuter une planification opérationnelle ainsi qu'à stimuler l'initiative et la débrouillardise propres à l'esprit expéditionnaire, tout respectant les contraintes liées à l'opération Impact.

Les militaires canadiens partiront sous peu pour une période de six à neuf mois afin de prêter main-forte à la Force de stabilisation au Moyen-Orient (FSMO).

Rappelons que le Canada s'est engagé militairement en Irak sous l'opération Impact jusqu'au 31 mars 2017.

2 Wing trains Impact Roto 3

Trained by 2 Wing's Expeditionary Readiness Centre (ERC), members of ATF-I Roto 3 are ready to take over from their predecessors and face the new mission changes ahead of them.

Roto 3 personnel received training and mentoring from 20 ERC members from 13-27 April at CFB Trenton, ON.

This included two weeks of collective training where they were encouraged to develop critical thinking skills and perform operational planning, as well as to stimu-

late initiative and resourcefulness while respecting Op Impact's specific operational practices.

These brave Canadian soldiers will leave shortly for a period of six to nine months to bring a helping hand to the Middle East Stabilization Force in the battle against the Islamic State of Iraq and Levant (ISIL).

Canada is committed militarily in Iraq under Op Impact until 31 March 2017.

Aquafun
33 JEUX ET JETS D'EAU
CHUTE D'EAU FROIDE
2 SPAS ET HAMMAM
SUPER SPLASH
MÉGA PISCINE
GLISSADES

LE MONTAGNAIS
HÔTEL MULTISERVICE
418-543-1521 • www.lemontagnais.qc.ca

LIGUE INTERSECTION // INTERSECTION LEAGUE
BALLE LENTE // SLO-PITCH 2016

Venez vous dégourdir les jambes en pratiquant votre sport favori sur le terrain de la base
Come stretch your legs in your favorite sport on the field from the base

Notre ligue intersection nous permettra, par le fait même, de développer des joueurs pour former nos équipes représentatives (H et F) qui participeront au championnat régional qui aura lieu cette année du 18 au 21 juillet à la garnison St-Jean.
Our intersection league will allow us, in so doing, to develop players to form our representative teams (M and W) participating in regional championship to be held this year from July 18 to 21 at the St-Jean Garrison.

Voici les gouverneurs d'équipes / Here the team governors
Civ Samuel Côté (CE)7807 Lt Julien Dubeau (OPS) 7407 Cplc Julien Gagnon (GEM)7188

1 partie par semaine / 1 game per week Début : 12 juin / Start June 12th
Info: Stéphane Lavoie poste 7253

Les chauves-souris, ces petits mammifères mal-aimés

Le Bureau d'environnement fera l'inventaire

Dès l'arrivée de la saison estivale 2016, l'équipe du Bureau d'environnement de la BFC Bagotville amorcera un projet écologique bien particulier. Il identifiera l'aire de répartition de la petite chauve-souris brune et de la chauve-souris nordique sur les terres de la base et réalisera un inventaire des populations.

Collaboration spéciale
Bureau d'environnement
BFC Bagotville

Étalé sur trois ans, ce projet permettra d'assurer la protection de ces deux espèces qui ont de graves problèmes au sein de leurs populations. Au Québec, les huit espèces de chauves-souris recensées sur le territoire sont strictement insectivores.

Malheureusement, depuis quelques années, plusieurs espèces de chauves-souris font face à un danger d'extinction. En effet, leur survie est menacée de façon imminente par une maladie mortelle et très contagieuse : le syndrome du museau blanc (SMB). Cette maladie fongique est causée par un champignon microscopique, visible sur les parties dénudées des chauves-souris,

comme les ailes, le museau et les oreilles.

Devant une telle menace, il est primordial d'agir pour sauver ces petits mammifères, qui contribuent de plusieurs manières à maintenir l'équilibre d'un écosystème.

En effet, les chauves-souris consomment une quantité impressionnante d'insectes.

Par exemple, la petite brune peut avaler jusqu'à 600 bestioles en une heure, dont des ravageurs forestiers et agricoles.

De ce fait, elles permettent de réduire l'utilisation des

pesticides. Ailleurs dans le monde.

En partenariat avec *Environnement et Changement climatiques Canada* et grâce au soutien financier du *Fonds Ministériel pour le Rétablissement*, le Bureau d'Environnement de la base va procéder à l'inventaire de ces chauves-souris.

Si leur présence est confirmée, des solutions seront prises afin d'assurer leur protection au sein de nos terres fédérales. De plus, tout au long du projet, de nouveaux nichoirs seront ajoutés à ceux déjà installés en 2014.

Inventory of bats population

With the arrival of summer, the base's Environment Bureau will begin an interesting ecological project. In partnership with Environment and Climate Change Canada, they will inventory the populations of the Little Brown Myotis as well as the Northern Myotis bat.

Over the next three years, this project will ensure the

protection of these endangered species.

If their presence is confirmed here, new nesting boxes will be added to those installed in 2014.

For more information on what you can do to help protect these species, visit http://publications.gc.ca/collections/collection_2015/ec/CW66-519-2015-eng.pdf



La petite chauve-souris brune est la plus abondante au Québec, mais aussi la plus touchée par le syndrome du museau blanc.

VOUS DÉMÉNAGEZ?

Appelez notre équipe d'experts en prêts hypothécaires!

Le groupe Régime collectif de prêts hypothécaires (RCPH) est fier de servir les membres des Forces armées depuis plus de 18 ans. Le groupe RCPH offre des solutions hypothécaires pour répondre aux besoins uniques des membres des Forces armées.

- Options d'enveloppe pour l'achat d'une réduction d'intérêt sur prêt hypothécaire et la bonification du taux d'intérêt hypothécaire
- **Nouveau!** Modifications apportées aux frais de paiement anticipé de prêt hypothécaire pour les déménagements*
- Processus simple et sans heurts à distance
- Des conseils d'expert sur les programmes de réduction et bonification

Pour en savoir plus, communiquez avec nous dès aujourd'hui
Téléphone **1 800 663-4819**
Courriel **IRP@cibc.com**



RCPH
Régime collectif de prêts hypothécaires

*Admissibilité : Le client doit travailler pour les Forces armées canadiennes, être un emprunteur ou un coemprunteur du prêt hypothécaire, déménager à l'intérieur ou à l'extérieur du Canada à la suite d'une demande des Forces armées canadiennes. En outre, le prêt hypothécaire doit être remboursé ou transféré à une autre propriété. Certaines conditions s'appliquent. Les modalités peuvent être modifiées sans préavis.

Le groupe Régime collectif de prêts hypothécaires est une division administrative de la Banque CIBC. Image utilisée sous licence de Shutterstock.com

TMMarque déposée de la Banque CIBC

du Bonheur_svp

EXPERTS EN RELATION D'AIDE

On peut vous aider à trouver des solutions efficaces! Osez passer à l'action en nous visitant au www.dubonheursvp.com ou en communiquant avec nous au 418-696-3656.

Notre équipe est disponible par téléphone, en personne, via Skype ou par courriel (réponse en moins de 24h)

Entraînement en Arctique

Bagotville participe à l'opération Nunavut 2016

L'opération Nunavut 2016 s'est déroulée à Resolute Bay et à Alert, au Nunavut, ainsi que dans les régions avoisinantes, du 1^{er} au 22 avril 2016.

L'exercice commandé par la Force opérationnelle interarmées (Nord) impliquait plus de 230 membres des Forces armées canadiennes de partout au pays.

L'opération Nunavut 2016 regroupait des membres du

2^e Bataillon de Royal Canadian Regiment, des plongeurs de l'Unité de plongée de la flotte (Atlantique) de la Marine royale canadienne et des membres du personnel provenant de l'ensemble de l'Aviation royale canadienne, y compris quelques membres du personnel de la BFC Bagotville.

Le cpl Cédrik Dombrowsi, de la Division logistique de Bagotville, a participé à l'opération. En tant que technicien

PHOTO : FAC



Plus de 230 membres de Forces armées canadiennes ont participé à l'opération Nunavut dans l'Arctique canadien.

Bagotville takes part of Op Nunavut

Operation Nunavut 2016 was held in Resolute Bay and Alert, Nunavut, as well as the surrounding areas, from April 1st-22nd 2016.

Commissioned by the Joint Task Force (North) and involving more than 230 members of the Canadian Forces across Canada.

Cpl Cédrik Dombrowsi participated in the operation. As a Bagotville supply technician, he contributed to the second line of material support for members of the of the Royal Canadian Regi-

ment battle group who were taking part in Operation Nunavut 2016.

The operation consisted of two separate activities. The Navy divers conducted dives under the ice near Alert, in Nunavut, and members of the Canadian Army conducted patrols and survival training on Arctic sea ice near Resolute Bay, Nunavut. Throughout this operation, members of the Canadian Rangers from the 1st Canadian Ranger Patrol Group guided and supervised the troops participating in the operation.

d'approvisionnement il a contribué au soutien matériel de deuxième ligne pour les membres du groupement tactique du Royal Canadian Regiment qui prenaient part à l'opération Nunavut 2016.


Le brigadier-général Mike Nixon, le commandant de la Force opérationnelle interarmées (Nord), qui assurait le commandement de l'exercice parle de son importance tant stratégique qu'opérationnelle. « L'opération Nunavut est une de nos opérations les plus austères et les plus difficiles dans le Haut-Arctique. Elle permet aux trois élé-

ments de peaufiner leurs compétences en Arctique dans le cadre d'une opération collaborative. Je suis fier que nos militaires déployés dans le cadre de l'opération Nunavut aient eu l'occasion de faire l'expérience de l'environnement unique du Haut-Arctique tout en faisant valoir notre souveraineté dans le Nord », explique le bgén Nixon.

L'opération Nunavut 2016 comprenait deux activités distinctes. Les plongeurs de la Marine royale canadienne ont effectué des plongées sous la glace près d'Alert, au

Nunavut, et les membres de l'Armée canadienne ont mené des patrouilles et de l'entraînement de survie en Arctique sur la glace marine près de Resolute Bay, au Nunavut.

Tout au long de cette opération, des membres des Rangers canadiens appartenant au 1^{er} Groupe de patrouilles des Rangers canadiens ont guidé et encadré les troupes participant à l'opération. Toutes les activités ont été commandées et contrôlées par l'élément de quartier général de la force opérationnelle Nunavut, situé à Resolute Bay, au Nunavut.




Our clinic provides bilingual services

CLINIQUE DENTAIRE
Élysée
DRE JULIE TREMBLAY DMD
463, RUE DES CHAMPS ÉLYSÉES, CHICOUTIMI (QUÉBEC) G7H 5V7
(418) 690-9613



- Lavage intérieur et extérieur
- Cirage •Lavage de tapis d'auto
- Changement et vente de pneus
- Remise à neuf des phares

Prenez rendez-vous aujourd'hui
677-2209
www.laveautofl.com
Face à l'aéroport civil - 7015, chemin de l'aéroport, La Baie




la collecte
blood donor clinic

**Centre communautaire — gymnase
BFC Bagotville**

**Community Center — Gym
CFB Bagotville**

**Mercredi 18 mai
9 h à 17 h**

**Wednesday 18 May
9 a.m. to 5 p.m.**



HÉMA-QUÉBEC

Au tableau d'honneur

PROMOTIONS



Lt Marcoux



Adjm Powers



Maj Dhillon



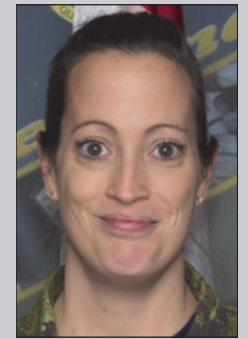
Adj Allard



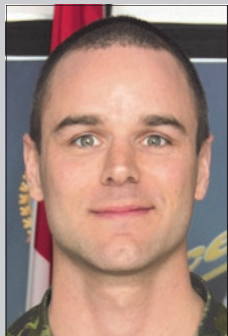
Cpl Patton



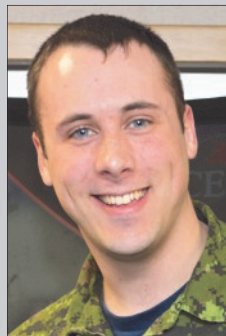
Cpl Tran



Cpl Drolet



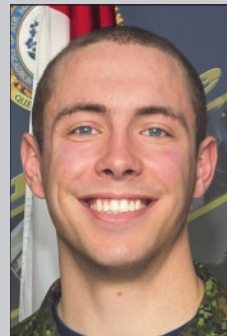
Cpl Houle



Cpl Moreau



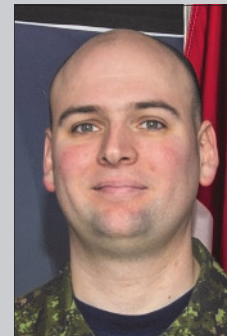
Cpl Antonio



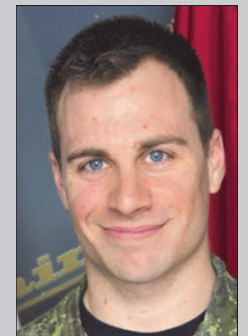
Cpl Haineaut



Cpl Nguyen



Cplc Martel



Cplc Supper



Sgt Houde



Capt Zavergiu



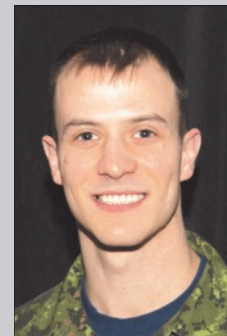
Mat2 Côté



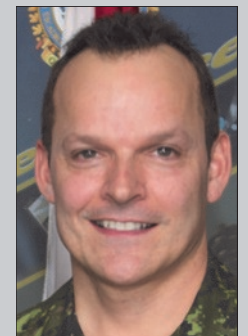
Adj Lanteigne



Cpl Aspirot



Cpl Marion



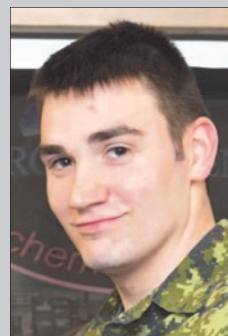
Cplc Delage



Cplc Gagnon



Cpl Gosselin



Avr Asselin



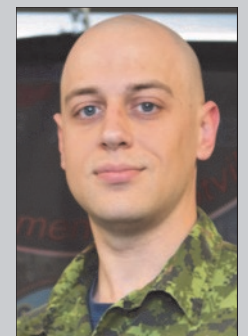
Avr Ardelian



Avr Bélanger



Avr Gaudreault



Avr Leblond

INFO-MESS — mai-juin 2016

MESS DES OFFICIERS

Mai

JEUDI 19 MAI – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 26 MAI – LUNCHEON

Juin

JEUDI 2 JUIN – CAFÉ DES MEMBRES
JEUDI 9 JUIN – LUNCHEON / MUGOUT
JEUDI 16 JUIN – LUNCHEON

MESS DES ADJ/SGTS

Mai

JEUDI 26 MAI – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 27 MAI – DMCV
SAMEDI 28 MAI – SOUPER HOMARD

Juin

JEUDI 9 JUIN – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 10 JUIN – DMCV

MESS DES RANGS JUNIORS

Mai

VENDREDI 13 MAI – DMCV
SAMEDI 28 MAI – SOUPER HOMARD

Juin

JEUDI 2 JUIN – CAFÉ DU CHEF
VENDREDI 3 JUIN – DMCV
VENDREDI 10 JUIN – DMCV
VENDREDI 17 JUIN – DMCV

La mission de la 2^e Escadre lors de déploiements

Un travail en coulisses très important

La 2^e Escadre travaille souvent en coulisses pour permettre à l'Aviation royale canadienne de se déployer où que ce soit au Canada ou ailleurs dans le monde.

Récemment, l'escadre expéditionnaire de l'ARC s'est préparée pour l'exercice Resilient Resolve, un exercice d'entraînement bilatéral avec la Force aérienne roumaine qui a eu lieu le 1^{er} mars au 7 avril. Environ 100 membres de l'ARC, principalement de la 3^e Escadre Bagotville, et quatre chasseurs CF-188 Hornet ont été envoyés à Constanta, en Roumanie, afin de mener l'exercice.

La 2^e Escadre a assuré que tout était mis sur pied pour soutenir les opérations lorsque le détachement aérien est arrivé sur place.

Cinq membres du 2^e Escadron expéditionnaire aérien et du 8^e Escadron de transmission et de contrôle (Air) (8 ETCA) ont formé l'équipe d'appoint d'activation d'aérodrome qui s'est déployé à la fin de février à Constanta. Trois autres membres de 8 ETCA

les ont rejoints peu après.

Ils ont établi les liens avec le pays hôte et la Force aérienne roumaine pour étudier le lieu d'exercice et pour déterminer le soutien logistique et les communications nécessaires. L'équipe s'est assuré que tout serait en place avant l'arrivée du contingent : l'hébergement, l'alimentation, les espaces de maintenance, la sécurité, etc.

Environ deux semaines après son arrivée en Roumanie, l'équipe de la 2^e Escadre avait rempli les prérequis de commandement, de l'infrastructure, de l'administration, des contrats, des communications, de l'espace de travail et de la maintenance pour recevoir le corps principal le 1^{er} mars.

La première mission de vol a eu lieu le 8 mars.

« Le succès de la mission, que ce soit un exercice ou une opération, commence par la mise en place de l'organisation solide et des infrastructures, adaptées aux exigences du détachement aérien. L'équipe d'appoint

d'activation d'aérodrome fixe les conditions de succès pour l'ensemble de la force déployée », a déclaré le major Carl Brassard, le responsable de l'équipe d'appoint d'activation d'aérodrome. « Nous sommes les premiers sur le terrain pour créer un environnement pour les opérations aériennes durables. Cette responsabilité est cruciale », ajoute le major Brassard.

Le 8 avril, les membres déployés ont quitté Constanta, en Roumanie, pour retourner à la BFC Bagotville à la suite de l'exercice.



L'équipe de la 2^e Escadre s'est assuré que l'ensemble des infrastructures nécessaires à l'exercice Resilient Resolve étaient en place avant l'arrivée des troupes.

PHOTO : IMAGERIE MATC PICARD

2 Wing works behind the scenes

Working quietly behind the scenes, 2 Wing continues to enable air operations anywhere in the world at a moment's notice.

Most recently, the RCAF's expeditionary wing set the stage for Exercise RESILIENT RESOLVE, a bilateral training exercise with the Romanian Air Force that took place 1 March – 7 April. Four CF-18 Hornet fighter aircraft and approximately 100 personnel mainly from 425 Sqn at 3 Wing Bagotville Quebec, deployed to Constanta, Romania.

It was 2 Wing's job to ensure that when the air detachment arrived, everything was in place to sustain their operations.

Five members from 2 Wing's Air Expeditionary Squadron and 8 Air Communication and Control Squadron (8 ACCS) formed the reconnaissance and Air Field Activation Surge Team (AFAST) that deployed

late February to Constanta. Three more members from 8 ACCS joined them shortly after.

They connected with the Host Nation and Romanian Air Force to study the exercise location and determine the logistical and communications support required. The team had to consider and attain everything from accommodations and feeding to maintenance set-up and security.

Approximately two weeks after they arrived in Romania, 2 Wing's team had fully met its command, administrative, infrastructure, contracting, communications, work space and maintenance requirements to receive the main body on 1 March.

The first training mission took to the air 8 March.

“The success of the mission, whether it is an exercise or an

operation, begins with the establishment of solid organisation and infrastructure, tailored to the assigned air detachment requirements. The 2 Wing AFAST team sets the conditions for success for the deployed force package,” said Major Carl Brassard, the Lead of 2 Wing's Recce and AFAST. “We are the first people on the ground setting the environment for sustainable air operations. We take that responsibility very seriously.”

Deployed members, including those from 2 Wing, returned to Canada 8 April following the completion of the exercise.

Exercise RESILIENT RESOLVE was conducted to foster relations between the RCAF and the Romanian Air Force while exchanging best practices. This exercise continues to build on the strong relationships between Canada and Romania, an important NATO Ally, strengthening our mutual confidence in using common NATO procedures.

CENTRE DENTAIRE
Desgagné
Ouellet

Dr Bernard Desgagné, DMD
Dr Martin Ouellet, DMD

Dentisterie générale
Service de dentisterie esthétique
Service de prothèse sur implant

543-6821
729, boul. Barrette, Chicoutimi
COIN BARRETTE ET ST-PAUL

POUR VENDRE
POUR ACHETER

via Capitale Saguenay-Lac-St-Jean
Agence immobilière
1212, boul. Talbot, bur. 204
Chicoutimi (Québec) G7H 4B7
Bur.: 418 543.5511

via Marie-Audrey Girard
Courtier immobilier résidentiel
418-376-4580
www.marieaudreygirard.com
magirard@viacapitale.com

GARANTIE DE SERVICES

DYNAMIQUE- INNOVATRICE- PASSIONNÉE
Promotion en vigueur! Informez-vous!

« Sommes-nous ^{en} GUERRE ? »

Ne pas obtenir une réponse claire à une question aussi importante est, pour le bgén (ret) Giguère, matière à réflexion. Il partagera avec nous ses idées sur ce sujet qui ne devrait laisser personne indifférent.

**Café
conférence**
Le mardi 24 mai 2016
10 h à 12 h
au Mess des Officiers



Bgén (ret) Giguère

COURSE DE BAGOTVILLE

VENDREDI LE 20 MAI 2016

RASSEMBLEMENT AU CENTRE RÉCRÉATIF
NOUVEAU PARCOURS : ROUTE DU CAMP DES CADETS

- 7 h 45 : Inscription
- 8 h 30 : Échauffement et allocution
- 8 h 35 : Départ course à relais
- 8 h 45 : Départ course de 5 km, 10 km et marche



VOUS PRÉFÉREZ UNE ÉPREUVE EN ÉQUIPE ?

Super demi marathon à relais

En équipe de 4

Objectif: parcourir 30 km à relais (3 x 2,5 km chaque)

Les règles sont simples:

1. Le tour est de 2,5 km, chaque participant doit faire 3 tours.
2. Alternez les coureurs à tous les tours en transférant le témoin.
3. Chacun doit compléter 2 tours et parcourir le dernier tour en équipe.
4. Démarquez-vous, portez quelque chose qui vous distingue.

Inscription pour le demi marathon en équipe: Claudie au poste 7544



Health Promotion in the Canadian Forces
STRENGTHENING THE FORCES
ÉNERGISER LES FORCES
Promotion de la santé dans les Forces canadiennes



Dans le cadre de la semaine nationale de la santé mentale, qui se tenait du 2 au 6 mai 2016, l'équipe de la Promotion de la santé a lancé un nouvel outil d'Énergiser les Forces pour la santé mentale. Vous pouvez en obtenir une copie bilingue au bureau de la Promotion de la santé (bât 71, bureau B.012)

10 HABITUDES SAINES

pour préserver sa
santé mentale

- PRÉVOIR chaque jour du « temps pour soi »
- Se RÉCOMPENSER
- EXPLOITER ses points forts
- DEMANDER de l'aide et OFFRIR son aide
- VARIER son régime alimentaire
- APPUYER sur pause à l'occasion; les arrêts sont bénéfiques!
- FAIRE régulièrement de l'exercice physique
- Se FIXER des buts et suivre ses progrès avec un journal
- PRATIQUER des techniques de détente et dormir suffisamment
- ADOPTER une attitude positive



CALENDRIER DES ACTIVITÉS

mai — juin 2016

PROMOTION DE LA SANTÉ

Bienvenue aux familles! Ateliers gratuits!

Prévention des blessures sportives

18 mai de 13 h à 16 h

Jeu excessif et jeu électronique

26 mai de 13 h à 15 h

Toxicomanies 101

27 mai de 9 h à 12 h

Drogues, alcool et jeu pour superviseur (1.5 jours)

30 mai de 8 h à 16 h
et 31 mai de 8 h à 12 h

Nutrition 101

3 juin de 8 h à 12 h

LE DÉFI DE LA SANTÉ ET DU MIEUX-ÊTRE DES FAC

Relevez le défi pendant le mois de mai! Courez la chance de gagner un merveilleux prix mieux-être!

Tablette Emerson 7", montre LifeTrak Core, moniteur d'activité Fitbit Zip, mélangeur individuel Hamilton Beach, tapis de yoga, et plus encore!

Pour information, communiquez avec nous au 418 677-4000, poste 7102

**G
R
A
T
U
I
T**



Soirée Musi-Bouffe « Enfin l'été »



**LES PLACES
SONT
LIMITÉES !**

**LIMITED
PLACES**

Venez célébrer l'arrivée des beaux jours en assistant à une prestation gratuite du célèbre **Jet Stream band** de l'Aviation royale canadienne. Profitez également de plusieurs stations de dégustation.

Celebrate the arrival of summer by attending a free concert with famous Royal Canadian air force Jet stream band. Also enjoy several food stands.



Quand: Jeudi 26 mai 2016 dès 17 H 00. Début du concert à 17 H 30.
Où: Gymnase du Centre communautaire, secteur des logements résidentiels

When: Thursday, May 26 starting at 5:00 p.m. Concert starts at 5:30 p.m.
Where: Community Center Gymnasium, located in the residential housing units area (PMQ)

Cette activité est réservée aux familles immédiates et membres du PSL de la BFC Bagotville.

Places limitées : Réservation au comptoir PSL du Centre récréatif au plus tard lundi 16 mai avant 16 H 00.

Information: Claire Deschênes, poste 7581

Reservation at the sports center /SRP front desk BEFORE MAY 16th 4 p. m.



**F
R
E
E**

COMMISSIONNAIRES®

C'EST L'UNIFORME QUI CHANGE. PAS VOUS.

Commissionnaires reconnaît la valeur de votre expérience et de vos compétences militaires. Nous avons pour mission de vous offrir des emplois qui vous permettent de consolider les compétences que vous possédez déjà.

Commissionnaires : le plus important employeur d'anciens combattants du secteur privé du Canada depuis 1925.

APPLIQUER AUJOURD'HUI
commissionnaires.ca/cfna

mai — juin 2016

Pour plus d'information contacter le CRFM au 418-677-7468
For more information contact MFRC at 418-677-7468

Dim.	lun.	mar.	mer.	jeu.	ven.	sam.
Ne manquez pas la grande vente de garage le 4 juin				12 Le Croquignoles Parents-enfants	13	14 Répit déploiement Teen Town: Activités libres de 18 h à 21 h
15	16 The Bears Parents-enfants: atelier Gestion du stress des enfants lors d'un déménagement	17 Croquignoles Parents-enfants	18 Atelier : Se préparer au déménagement Parents-enfants The Bears	19 P.D. Day Riverside Parents-enfants: ANNULÉ Croquignoles	20 Journée pédagogique Course du commandant	21 Teen Town: Soirée gangster de 18 h à 21 h
22	23 Parents-enfants: ANNULÉ The Bears : fin des ateliers	24 Croquignoles : fin des ateliers Parents-enfants	25 Soirée des conjointes et conjointes Parents-enfants	26 Parents-enfants : parcours de motricité au gymnase	27	28 Répit déploiement Cours de secourisme d'urgence avec RCR/DEA
29 Cours de secourisme d'urgence avec RCR/ DEA	30 Parents-enfants : atelier Gestion du stress des enfants lors d'un déménagement (ANGLAIS)	31	1 juin Parent-enfants: bricolage	2 Croquignoles Parents-enfants: gymnase (s'il fait beau à l'extérieur)	3	4 Vente de garage
5	6 Parents-enfants: jeu du parachute	7 Parents-enfants	8 Parents-enfants : fabriquer un Monsieur gazon	9 Parents-enfants: cardio- poussette		

Vente de

GARAGE

Sale

8:00 A.M. TO NOON
8 H À MIDI

Samedi 4 juin 2016
Saturday, June 4, 2016

RÉSERVEZ VOTRE TABLE DÈS MAINTENANT AU
COÛT DE 10 \$! Téléphonnez au CRFM en compo-
sant le 418 677-7468. Nombre de places limité.

RESERVE YOUR TABLE RIGHT NOW FOR
A \$10 FEE! Phone the MFRC by dialing
418-677-7468. Places are limited.

VENTE DE HOT DOGS
DÈS 10 H + MUSIQUE
SUR PLACE!

HOT DOGS ON SALE
FROM 10:00 A.M. ONWARD
+ MUSIC ON SITE!



Venez à vélo RENCONTRER
LES MEMBRES DE L'ÉQUIPE DES LOISIRS PSP!
Come on your bike AND MEET
MEMBERS OF THE PSP RECREATION TEAM.

- ◆ Vélo & sécurité = Loisirs PSP
- ◆ Sensibiliser le public à la sécurité à vélo
- ◆ Circuit routier
- ◆ Bicycles & safety = PSP Recreation
- ◆ Public awareness of bike safety
- ◆ Road circuit

Cet événement aura lieu en collaboration avec la police militaire.
This event will take place in cooperation with military police.

STATIONNEMENT DU CENTRE COMMUNAUTAIRE
COMMUNITY CENTRE PARKING LOT

**JUNE IS RECREATION
MONTH**
CFMWS.COM/JRM

**JUIN, LE MOIS
DES LOISIRS**
SBMFC.COM/JML



Numéros importants — Importants phone numbers

CRFM Bagotville MFRC
1775, Lucien-Lecompte,
C.P. 280 Alouette, QC G0V 1A0
info@crfmbagotville.com

Téléphone - 418-677-7468
Télécopieur - 418-677-4468
Sans-frais - 1-800-866-4546
Halte-Répit - 418-677-4000 p. 7676

Teen Town - 418-677-4000 poste 7510
Service de santé - 418-677-7782
Centre de soutien au déploiement / Deployment
Support Centre - 1-877-844-5607 option 3

Ligne Info-famille/ Family Information Line
1-800-866-4546
Programme d'aide aux membres / Member Assistance
Program - 1-800-268-7708
Info-Santé et Info-social - 811

Protège les familles des FAC à chacune des étapes de leur vie

Protecting CAF families every step of the way



Depuis 30 ans, nous offrons aux membres de la communauté des Forces armées canadiennes et à leurs familles des **tarifs de groupe exclusifs** ainsi qu'une protection personnalisée pour leurs **assurances auto et habitation**.

For 30 years, we have offered **exclusive group rates** and customized coverage on **home and auto insurance** to members of the Canadian Armed Forces community and their families.



1 888 476-8737
canex.lapersonnelle.com
canex.thepersonal.com

Certaines conditions, limitations et exclusions peuvent s'appliquer. La Personnelle désigne La Personnelle, assurances générales inc. au Québec et La Personnelle, compagnie d'assurances dans les autres provinces et territoires. L'assurance auto n'est pas offerte au Manitoba, en Saskatchewan ni en Colombie-Britannique, où il existe des régimes d'assurance gouvernementaux. Les renseignements sur les clients proviennent de ces derniers. Nous les reproduisons avec leur autorisation. Il se peut que certains témoignages aient été traduits depuis leur langue d'origine.

Certain conditions, limitations and exclusions may apply. The Personal refers to The Personal General Insurance Inc. in Quebec and The Personal Insurance Company in all other provinces and territories. Auto Insurance is not available in Manitoba, Saskatchewan and British Columbia due to government-run plans. Client information has been obtained from and is used with the permission of the client and may have been translated from its original language.



laPersonnelle
Assureur de groupe auto et habitation

La bonne combinaison.



thePersonal
Home and Auto Group Insurer

The right fit.